

Lescha chantunala davart la protecziun da datas (LCPD)

Dals [Data]

Relaschs tangads da questa fatschenta (numers dal DG)

Nov: **171.100**
Midà: 130.100 | 320.100 | 350.100 | 710.300
Aboli: 171.100

Il Cussegl grond dal chantun Grischun,

sa basond sin l'art. 31 da la Constituziun chantunala,
sunter avair gi' invista da la missiva da la Regenza dals ...,

concluda:

I.

Il relasch "Lescha chantunala davart la protecziun da datas (LCPD)" DG [171.100](#)
vegn publitgà sco nov relasch.

1. Disposiziuns generalas

Art. 1 Intent

¹ Questa lescha serve a proteger persunas cunter l'elavuraziun illegala da datas persunalas tras organs publics.

Art. 2 Champ da validitad

¹ Questa lescha vala per l'elavuraziun da datas persunalas tras organs publics.

² Sch'in organ public sa participescha a la concorrenza economica senza agir da maniera suverana, èn applitgablhas las reglas da la Lescha federala davart la protecciun da datas¹⁾ per questas elavuraziuns da datas. La surveglianza sa drizza tenor la lescha qua avant maun.

³ Il dretg processual applitgabel regla l'elavuraziun da datas personalas ed ils dretgs da las personas pertutgadas en proceduras giudizialas ed en proceduras tenor urdens da procedura dal dretg federal sco er en proceduras da la giurisdicziun administrativa, cun excepziun da las proceduras d'emprima istanza davant autoritads administrativas.

⁴ Disposiziuns divergentas e complementaras en autras leschas restan resalvadas, premess ch'ellas garanteschon la protecciun dals dretgs fundamentals da personas en il senn da questa lescha, en cas ch'ils organs publics elavuran datas personalas davart questas personas.

Art. 3 Noziuns

¹ Organs publics en il senn da questa lescha èn:

- a) las autoritads, las administraziuns e las cumissiuns dal chantun, da las regiuns, da las vischnancas e da las colliaziuns da vischnancas;
- b) las autoritads, las administraziuns e las cumissiuns dals instituts da dretg public, da las fundaziuns e da las corporaziuns dal chantun, da las regiuns e da las vischnancas;
- c) personas natiralas u giuridicas ubain autras organisaziuns da dretg privat, uschenavant ch'ellas adempleschan incumbensas publicas ch'èn vegnidas surdadas ad ellas.

² Datas personalas en il senn da questa lescha èn tut las indicaziuns che sa refereschon ad ina persona natirala u giuridica identifitgada u identifitgbla.

³ Datas personalas spezialmain sensibilas èn datas personalas ch'èn expostas ad in privel spezial, ch'ils dretgs fundamentals vegnian violads, particularmain:

- a) datas davart ideas u activitads religiusas, ideologicas, politicas u sindacalas;
- b) datas davart la sanadad, davart la sfera intima u davart l'appartegnientscha ad ina razza u ad in'etnia;
- c) datas geneticas;
- d) datas biometricas che permettan d'identifitgar cleramain ina persona natirala;
- e) datas davart persecuziuns u sanenziuns administrativas e penalas;
- f) datas davart mesiras da l'agid social.

⁴ Profils da la personalitad èn cumpilaziuns da datas che permettan da giuditgar aspects essenzials da la personalitad d'ina persona natirala.

¹⁾ CS [235.1](#)

⁵ Profiling è mintga gener da l'elavuraziun automatisada da datas personalas, che consista en l'utilisaziun da questas datas per valitar tscherts aspects persunals che sa refereschan ad ina persuna, en spezial per analizar u predir aspects areguard la prestaziun da lavur, la situaziun economica, la sanadad, las preferenzas personalas, ils interess, la fidadadad, il cumportament, il lieu da dimora u la midada da lieu da questa persuna.

⁶ Elavuraziun è mintga tractament da datas personalas, independentamain da las proceduras e dals meds applitgads, en spezial la procuraziun, l'arcunaziun, la conservaziun, l'utilisaziun, la midada, la comunicaziun, l'archivaziun, la stizzada u la destrucziun da datas.

⁷ Comunicaziun è la transmissiun u il render accessibel datas personalas.

⁸ Violaziun da la segirezza da las datas è ina violaziun da la segirezza, cun la consequenza che datas personalas van a perder, vegnan stizzadas, destruidas u midadas nunintenziunadamain u illegalmain ubain vegnan mussadas u rendidas accessiblas a persunas nunautorizadas.

⁹ Elavuratura incumbensada u elavuratur incumbensà è ina persuna privata u in organ public ch'elavura datas personalas per incumbensa da l'organ public responsabel.

Art. 4 Responsabladad

¹ Per la protecziun da datas è responsabel quel organ public, che decida sulet u ensemen cun auters davart l'intent e davart ils meds da l'elavuraziun.

² Sche plirs organs publics elavuran datas personalas d'in effectiv da datas, reglan els tranter sai la responsabladad e fixeschan, tge organ public che surpiglia la responsabladad generala.

³ Envers il post da surveglianza sto l'organ public responsabel pudair cumprovar, ch'el observa las disposiziuns davart la protecziun da datas.

Art. 5 Principis da l'elavuraziun da datas

¹ Datas personalas ston vegnir elavuradas en moda legala.

² L'elavuraziun sto succeder en buna fai ed esser commensurada.

³ Datas personalas dastgan vegnir procuradas mo per in intent defini ch'è visibel per la persuna pertugada; las datas dastgan vegnir elavuradas mo en ina moda e maniera ch'è cumpatibla cun quest intent.

⁴ Ellas vegnan destruidas u anonimisadas, uschespert ch'ellas n'èn betg pli necessarias per l'intent da l'elavuraziun.

⁵ Tgi ch'elavura datas personalas, sto controllar che las datas sajan correctas. Ella u el sto prender tut las mesiras commensuradas, per che las datas ch'èn incorrectas u incumpletas en vista a l'intent da lur procuraziun u elavuraziun, vegnian rectificadas, stizzadas u destruidas. La commensurabladad da las mesiras dependa en spezial dal gener e da la dimensiun da l'elavuraziun sco er da la ristga che l'elavuraziun represchenta per ils dretgs fundamentals da las persunas pertugadas.

⁶ Sch'i dovra il consentiment da la persuna pertutgada, è quest consentiment mo valaivel, sch'el vegn concedi voluntarain per ina u pliras elavuraziuns definidas suenter ina infurmaziun commensurada.

⁷ Il consentiment è explicitamain necessari per:

- a) l'elavuraziun da datas persunalas spezialmain sensibilas;
- b) in profiling u l'elavuraziun d'in profil da la personalitad.

Art. 6 Segirezza da las datas

¹ Tras mesiras tecnicas ed organisatoricas adattadas garanteschon l'organ public responsabel e l'elavuratura incumbensada u l'elavuratur incumbensà, che la segirezza da las datas tegnia quint da la ristga.

² Las mesiras ston permetter d'evitar violaziuns da la segirezza da las datas.

³ La Regenza decretescha disposiziuns davart las pretensiuns minimalas a la segirezza da las datas.

2. Elavurar datas persunalas

Art. 7 Elavuraziun da datas persunalas

¹ Organs publics dastgan elavurar datas persunalas mo, sch'igl exista ina basa legala correspondententa.

² Ina basa en ina lescha è necessaria en ils suandants cas:

- a) sch'i sa tracta d'elavurar datas persunalas spezialmain sensibilas;
- b) sch'i sa tracta d'in profil da la personalitad u d'in profiling; u
- c) sche l'intent u la moda e maniera da l'elavuraziun da datas po chaschunar ina intervenziun gravanta en ils dretgs fundamentals da la persuna pertutgada.

³ Per elavurar datas persunalas tenor l'alineia 2 litera a e litera b basta ina basa en in'ordinaziun, sche las suandantas premissas èn ademplidas:

- a) l'elavuraziun è indispensabla per ina incumbensa ch'è fixada en ina lescha;
- b) l'intent da l'elavuraziun na cuntegna naginas ristgas particularas per ils dretgs fundamentals da la persuna pertutgada.

⁴ En divergenza dals alineas 1 fin 3 dastgan ils organs publics elavurar datas persunalas, sch'ina da las suandantas premissas è ademplida:

- a) la persuna pertutgada ha dà ses consentiment a l'elavuraziun en il cas singul u ha rendì accessibel sias datas persunalas al public e n'ha betg scumandà explicitamain l'elavuraziun;
- b) l'elavuraziun è necessaria per proteger la vita u l'integritad corporala da la persuna pertutgada u d'ina terza persuna, ed i n'è betg pussaivel da survegnir il consentiment da la persuna pertutgada entaifer in termin adequat.

Art. 8 Elavuraziun da datas automatisada en il rom d'emprovas da pilot

¹ Avant l'entrada en vigur d'ina lescha po la Regenza permetter l'elavuraziun automatisada da datas personalas spezialmain sensibilas u da profils da la personalitad ubain il profiling, sche:

- a) las incumbensas ch'èn il motiv per l'elavuraziun necessaria, èn regladas en ina lescha ch'è gia en vigur;
- b) i vegnan prendidas mesiras suffizientas, per ch'ina intervenziun en ils dretgs fundamentals da la persuna pertutgada vegnia limitada al minimum; e
- c) ina fasa da test è, cunzunt per motivs tecnicos, indispensabla per realisar l'elavuraziun da datas en la pratica avant l'entrada en vigur.

² La Regenza sa procura ordavant la posiziun dal post da surveglianza.

³ Il pli tard 2 onns suenter il cumenzament da l'emprova da pilot suttametta l'organ public responsabel in rapport d'evaluaziun a la Regenza. En quest rapport propona el da cuntinuar cun l'elavuraziun u da terminar tala.

⁴ L'elavuraziun da datas automatisada sto vegnir terminada en mintga cas, sch'ina lescha che cuntegna la basa giuridica necessaria, n'è betg entrada en vigur entaifer 5 onns suenter il cumenzament da l'emprova da pilot.

Art. 9 Elavuraziun tras in'elavuratura incumbensada u in elavuratur incumbensà

¹ L'elavuraziun da datas personalas po vegnir surdada ad in'elavuratura incumbensada u ad in elavuratur incumbensà sin basa d'in contract u tras la legislazion, sche:

- a) las datas vegnan elavuradas uschia, sco quai che l'organ public responsabel las dastgass sez elavurar; e
- b) naginas obligaziuns legalas u contractualas da mantegnair il secret na scumondan la surdada.

² L'organ public responsabel sto controllar en spezial, che l'elavuratura incumbensada u l'elavuratur incumbensà saja bun da garantir la segirezza da las datas.

³ L'elavuratura incumbensada u l'elavuratur incumbensà dastga surdar l'elavuraziun ad ina terza persuna mo, suenter che l'organ public responsabel ha approvà la surdada.

Art. 10 Communicaziun da datas personalas
1. prescripziuns generalas

¹ Ils organs publics dastgan mo communitgar datas personalas, sch'igl exista ina basa legala tenor l'artitgel 7 alineas 1 fin 3.

² En divergenza da l'alinea 1 dastgan els communitgar datas personalas en il cas singul, sch'ina da las suandantas premissas è ademplida:

-
- a) la comunicaziun da las datas è indispensabla, per che l'organ public responsabel ubain la retschavidra u il retschavider possa ademplir ina incumbensa legala;
 - b) la persuna pertutgada ha dà ses consentiment a la comunicaziun u ha rendì accessibel sias datas al public e n'ha betg scumandà explicitamain la comunicaziun;
 - c) la comunicaziun da las datas è necessaria per proteger la vita u l'integritad corporala da la persuna pertutgada u d'ina terza persuna, ed i n'è betg pussaivel da survegnir il consentiment da la persuna pertutgada entaifer in termin adequat;
 - d) la retschavidra u il retschavider fa valair vardaivlamain, che la persuna pertutgada refusia il consentiment u s'opponia a la comunicaziun, per impedir ch'ella u el possa cuntanscher pretensiuns giuridicas u defender auters interess degns da protecziun; la persuna pertutgada sto survegnir ordavant la pussaivladad da prender posiziun, nun che quai saja nunpussaivel u pretendia sforzs sproporzionads.

³ Sin dumonda dastgan ils organs publics er communitgar il num, il prenum, l'adressa e la data da naschientscha d'ina persuna, sche las premissas tenor l'alinea 1 u 2 n'èn betg ademplidas.

⁴ Ils organs publics refusan la comunicaziun, restrenschan ella u permettàn ella sut cundiziuns, sche:

- a) interess publics impurtants u interess evidentamain degns da protecziun da vart da la persuna pertutgada pretendan quai; u
- b) obligaziuns legalas da mantegnair il secret u prescripziuns spezialas davart la protecziun da datas pretendan quai.

Art. 11 2. comunicaziun da datas personalas en il rom da l'activitad d'infurmaziun uffiziala

¹ D'uffizi dastgan ils organs publics ultra da quai communitgar datas personalas en il rom da l'infurmaziun uffiziala da la publicitad, sche:

- a) las datas stattan en connex cun l'adempliment d'incumbensas publicas; e
- b) igl exista in interess public predominant da communitgar las datas.

² Ils organs publics dastgan render accessiblas datas personalas al public cun agid da servetschs d'infurmaziun e da comunicaziun automatisads, sch'ina basa giuridica prevesa la publicaziun da questas datas u sche las datas vegnan communitgadas sin fundament da l'alinea 1. Sche l'interess public da render accessiblas las datas al public n'exista betg pli, vegnan las datas respectivas stizzadas or dal servetsch d'infurmaziun e da comunicaziun automatisà.

Art. 12 3. comunicaziun transcunfinala da datas personalas

¹ Datas personalas dastgan vegnir communitgadas a l'exteriur, sche la legislazion dal stadi respectiv u l'organ internaziunal garantescha ina protecziun commensurada.

² En stadis che na garanteschon nagina protecziun commensurada, dastgan datas personalas vegnir communitgadas mo, sche:

- a) garantias suffizientas, en spezial contractualas, garanteschon ina protecziun commensurada a l'exteriur;
- b) la persuna pertutgada ha dà ses consentiment explicit a la comunicaziun;
- c) la comunicaziun stat en in connex direct cun la conclusiun u cun la liquidaziun d'in contract tranter l'organ public responsabel e la persuna pertutgada ubain tranter l'organ public responsabel e sia partenaria u ses partenari da contract, en l'interess da la persuna pertutgada;
- d) la comunicaziun è necessaria per proteger in interess public predominant u per constatar, exequir u far valair dretgs davant dretgira u davant in'otra autoritad estra cumpetenta;
- e) la comunicaziun è necessaria per proteger la vita u l'integritad corporala da la persuna pertutgada u d'ina terza persuna, ed i n'è betg pussaivel da survegnir il consentiment da la persuna pertutgada entaifer in termin adequat;
- f) la persuna pertutgada ha rendì accessibel sias datas al public e n'ha betg scumandà explicitamain l'elavuraziun; u
- g) las datas derivan d'in register ch'è previs tras lescha e ch'è accessibel al public u a persunas cun in interess degn da protecziun, sche las premissas legalas per prender invista da las datas èn ademplidas en il cas singul.

³ Avant che communitgar las datas personalas a l'exteriur, infurmescha l'organ public il post da surveglianza davart las garantias tenor l'alineia 2 litera a.

Art. 13 Elavuraziun da datas per intents che na sa refereschon betg a persunas

¹ Ils organs publics dastgan elavurar datas personalas per intents che na sa refereschon betg a persunas, en spezial per la perscrutaziun, la planisaziun u la statistica, sche:

- a) las datas vegnan anonimadas, uschepert che l'intent da l'elavuraziun permetta quai;
- b) l'organ public communitgescha datas personalas spezialmain sensibilas a persunas privatas mo uschia, che las persunas pertutgadas n'èn betg identifitgables;
- c) la retschavidra u il retschavider dat vinavant las datas a terzas persunas mo cun il consentiment da l'organ public che ha communitgà las datas; e
- d) ils resultats vegnan publicgads mo uschia, che las persunas pertutgadas n'èn betg identifitgables.

² L'artitgel 5 alineia 3, l'artitgel 7 alineia 2 e l'artitgel 10 alineia 1 n'èn betg applitgabels.

Art. 14 Surveglianza visuala dal spazi public e dal spazi ch'è accessibel al public

1. prescripziuns generalas

¹ Il spazi public ed il spazi ch'è accessibel al public pon vegnir survegliads cun apparats per transmitter e registrar maletgs cun l'intent d'identifitgar persunas, sche:

- a) la segirezza publica e l'urden public èn periclitads concretamain; u
- b) quai è necessari per proteger edifizis che servan ad intents publics u lur utilisadras ed utilisaders.

² En connex cun l'elavuraziun da datas personalas ston vegnir respectads ils princips generalas. Ultra da quai ston vegnir garanti:

- a) ch'i vegnia rendi attent en moda adequata als apparats da surveglianza;
- b) che secturs, che servan a pratitgar activitads suttamessas al secret professional en il senn da l'artitgel 171 dal Cudesch da procedura penala¹⁾, sajan exceptads da la surveglianza; e
- c) che datas personalas registradas vegnian stizzadas entaifer 90 dis, uschenavant ch'ellas na vegnan betg duvradas en ina procedura penala u per la defensium da privels.

Art. 15 2. ordinaziun da la surveglianza visuala dal spazi public e dal spazi ch'è accessibel al public

¹ La surveglianza visuala dal spazi public e dal spazi ch'è accessibel al public po vegnir ordinada d'in organ public che ha il dretg da diever u la suveranità dal spazi che duai vegnir surveglià.

² L'organ public decretescha ina disposiziun generala che fixescha l'intent, il gener e la durada da la surveglianza, las localitads che duain vegnir survegliadas, las posiziuns dals apparats da surveglianza, las mesiras per render attent a la surveglianza, ils dretgs d'access sco er las mesiras prendidas per la segirezza da las datas. La disposiziun generala vala maximalmain 5 onns.

³ L'organ public sto publitgar la disposiziun generala, avant ch'el decretescha quella. El fa in'audiziun, cun fixar per las persunas tatladas in termin adequat per prender posiziun.

⁴ Per surveglianzas visualas che sa refereschan ad in'occurrenza d'ina durada da maximalmain 3 mais e per surveglianzas visualas destinadas a proteger edifizis che servan ad intents publics, las qualas vegnan messas en funcziun per in eveniment specific e na registreschan naginas datas personalas, na sto betg vegnir concedida ina protecziun giuridica precedentia.

Art. 16 Archivaziun e destrucziun

¹ Las datas personalas che l'organ public na dovra betg pli, offrescha el a l'archiv cumpetent tenor las prescripziuns che valan en chausa.

¹⁾ CS [312.0](#)

² El destruescha las datas personalas che vegnan designadas da l'archiv competent sco betg degnas da vegnir archivadas, nun che questas datas:

- a) vegnian anonimadas;
- b) stoppian vegnir conservadas per intents da cumprova u da segirezza ubain per defender ils interess degnas da protecziun da la persuna pertutgada.

³ La Regenza po decretar ulteriuras prescripziuns. En spezial po ella fixar termins per stizzar las datas e definir mesiras per controllar regularmain la necessitad d'effectivs da datas personalas.

3. Obligaziuns da l'organ public responsabel

Art. 17 Obligaziun d'infurmaziun en connex cun la procuraziun da datas personalas

¹ L'organ public responsabel infurmescha commensuradamain la persuna pertutgada davart la procuraziun da datas personalas; questa obligaziun d'infurmaziun vala er, sche las datas na vegnan betg procuradas tar la persuna pertutgada.

² A chaschun da la procuraziun da las datas communitgescha el a la persuna pertutgada las infurmaziuns ch'èn necessarias, per ch'ella possia far valair ses dretgs tenor questa lescha e per ch'ina elavuraziun da datas transparenta saja garantida; el communitgescha almain:

- a) l'identitad e las datas da contact da l'organ public responsabel;
- b) la basa giuridica e l'intent da l'elavuraziun;
- c) ils dretgs da la persuna pertutgada;
- d) eventualmain las retschavidras ed ils retschaviders u las categorias da retschavidras e retschaviders, als quals las datas personalas vegnan communitgadas;
- e) las categorias da las datas personalas elavuradas, sche las datas na vegnan betg procuradas tar la persuna pertutgada;
- f) en cas che las datas vegnan communitgadas a l'exteriur: er il stadi u l'organ internaziunal ed eventualmain las garantias u l'applicaziun d'ina excepziun tenor l'artitgel 12 alinea 2.

³ Sche las datas na vegnan betg procuradas tar la persuna pertutgada, communitgescha l'organ public responsabel a la persuna pertutgada las infurmaziuns tenor l'alinea 2 entaifer maximalmain 1 mais, dapi ch'el ha survegni las datas. Sch'el communitgescha las datas personalas avant la scadenza da quest termin, infurmescha el la persuna pertutgada il pli tard il mument da la comunicaziun.

Art. 18 Excepziuns da l'obligaziun d'infurmaziun e restricziuns

¹ L'obligaziun d'infurmaziun en connex cun la procuraziun da datas personalas scroda, sch'ina da las suandantas premissas è ademplida:

- a) la persuna pertutgada ha gia las infurmaziuns correspondentas;
- b) l'elavuraziun è prevista tras lescha;

c) las datas persunalas na vegnan betg procuradas tar la persuna pertutgada e l'infurmaziun n'è betg pussaivla u pretenda sforzs sproporzionads.

² L'organ public responsabel po restrenscher u suspender la comunicaziun da las infurmaziuns ubain renunziar a tala sut las medemas premissas sco tar il dretg d'infurmaziun tenor l'artitgel 25.

Art. 19 Valitaziun da las consequenzas per la protecziun da datas

¹ Sch'ina elavuraziun da datas pudess cuntegnair ina gronda ristga per ils dretgs fundamentals da la persuna pertutgada, fa l'organ public responsabel l'emprim ina valitaziun da las consequenzas per la protecziun da datas. Sch'i èn planisadas pliras proceduras d'elavuraziun sumegliantas, po vegnir fatga ina valitaziun cuminaivla.

² La valitaziun da las consequenzas per la protecziun da datas cuntegna ina descripziun da l'elavuraziun planisada, ina valitaziun da las ristgas per ils dretgs fundamentals da la persuna pertutgada sco er las mesiras per proteger ils dretgs fundamentals.

Art. 20 Consultaziun preliminar

¹ Sche la valitaziun da las consequenzas per la protecziun da datas mussa, che l'elavuraziun planisada chaschuna anc ina gronda ristga per ils dretgs fundamentals da la persuna pertutgada, malgrà las mesiras che l'organ public responsabel ha previs, procura quel ordavant per la posiziun dal post da surveglianza.

² Il post da surveglianza communitgescha a l'organ public responsabel entaifer in termin adequat sias objecziuns cunter l'elavuraziun planisada e propona mesiras adattadas.

Art. 21 Annunzia da violaziuns da la segirezza da las datas

¹ L'organ public responsabel annunzia uschè svelto sco pussaivel al post da surveglianza ina violaziun da la segirezza da las datas, che chaschuna previsiblmain ina gronda ristga per ils dretgs fundamentals da la persuna pertutgada.

² En l'annunzia numna el almain il gener da la violaziun da la segirezza da las datas, sias consequenzas sco er las mesiras prendidas u previsas.

³ L'elavuratura incumbensada u l'elavuratur incumbensà annunzia uschè svelto sco pussaivel a l'organ public responsabel ina violaziun da la segirezza da las datas.

⁴ L'organ public responsabel infurmescha la persuna pertutgada, sche quai è necessari per proteger la persuna pertutgada u sch'il post da surveglianza pretenda quai.

⁵ El po restrenscher u suspender l'infurmaziun a la persuna pertutgada ubain renunziar a tala, sche:

- a) quai è necessari pervia d'interess predominants da terzas persunas;
- b) quai è necessari pervia d'interess publics predominants, en spezial per proteger la segirezza interna u externa;

-
- c) la communicaziun da l'infurmaziun po periclitar ina retschertga, ina investigaziun u ina procedura uffiziala u giudiziala;
 - d) in'obligaziun legala da mantegnair il secret scumonda quai;
 - e) l'infurmaziun n'è betg pussaivla u pretenda sforzs sproporzionads;
 - f) l'infurmaziun da la persuna pertutgada è garantida en moda cumparegliabla tras ina publicaziun uffiziala.

Art. 22 Glista da las activitads d'elavuraziun

¹ Per cumprovar che las prescripziuns davart la protecziun da datas vegnian observadas, mainan ils organs publics nominads da la Regenza e las dretgiras penals ina glista da lur activitads d'elavuraziun.

² La glista cuntegna almain las infurmaziuns necessarias tenor l'artitgel 17 alinea 2 e, sche pussaivel:

- a) la durada da conservaziun da las datas personalas u ils criteris per fixar questa durada;
- b) ina descripziun generala da las mesiras che duain garantir la segirezza da las datas.

³ L'organ public responsabel annunzia sias glistas al post da surveglianza e po publicitar las glistas.

Art. 23 Consulenta u consulenta per la protecziun da datas

¹ Ils organs publics designads da la Regenza e las dretgiras nomineschan ina persuna ch'è responsabla per la cussegliaziun en dumondas da la protecziun da datas. Questa persuna ha en spezial las suandantas incumbensas:

- a) cusseglia e sustegnair las collavuraturas ed ils collavuratur ch'elavuran datas personalas, areguard l'observaziun da las prescripziuns davart la protecziun da datas;
- b) procurar ch'i vegnian fatgas valitaziuns da las consequenzas per la protecziun da datas;
- c) fungar sco persuna da contact dal post da surveglianza e collavurar cun tal.

4. Dretgs da la persuna pertutgada

Art. 24 Dretg d'infurmaziun

¹ Mintga persuna pertutgada po dumandar l'organ public responsabel, sch'i vegnan elavuradas datas personalas davart sia persuna.

² La persuna pertutgada survegn quellas infurmaziuns ch'èn necessarias, per ch'ella possia far valair ses dretgs tenor questa lescha e per ch'ina elavuraziun da datas transparenta saja garantida. A la persuna pertutgada vegnan en mintga cas communitgadas las suandantas infurmaziuns:

- a) las indicaziuns tenor l'artitgel 17 alinea 2;

-
- b) la durada da conservaziun da las datas personalas u ils criteris per fixar questa durada;
 - c) las indicaziuns disponibilas davart la derivanza da las datas personalas, nun ch'ellas sajan vegnidas procuradas tar la persuna pertutgada.

³ Datas personalas davart la sanadad pon vegnir communitgadas a la persuna pertutgada, cun ses consentiment, tras ina persuna spezialisada dal sector da sanadad ch'ella ha nominà.

⁴ L'organ public responsabel è obligà da dar las infurmaziuns dumandadas er, sch'el lascha elavurar las datas personalas tras in'elavuratura incumbensada u in elavuratur incumbensà.

⁵ Nagin na po renunziar ordavant al dretg d'infurmaziun.

⁶ Las infurmaziuns vegnan per regla dadas entaifer 30 dis.

Art. 25 Restricziuns dal dretg d'infurmaziun

¹ L'organ public responsabel po refusar, restrenscher u suspender l'infurmaziun, sche:

- a) in'obligaziun legala speziala da mantegnair il secret prevesa quai;
- b) quai è necessari pervia d'interess predominants da terzas persunas;
- c) la mesira è necessaria pervia d'interess publics predominants, en spezial pervia da la segirezza interna u externa; u
- d) la comunicaziun da l'infurmaziun po periclitlar ina retschertga, ina investigaziun u ina procedura uffiziala u giudiziala.

Art. 26 Opposiziun cunter la comunicaziun da datas personalas

¹ La persuna pertutgada che fa valair vardaivlamain in interess degn da protecziun, po far opposiziun cunter la comunicaziun da tshertas datas personalas tras l'organ public responsabel.

² L'organ public refusa la dumonda, sch'ina da las suandantas premissas è ademplita:

- a) igl exista in'obligaziun giuridica da communitgar las datas;
- b) l'adempliment da sias incumbensas fiss periclità senza la comunicaziun.

³ L'artitgel 11 alinea 1 resta resalvà.

Art. 27 Ulteriuras pretensiuns

¹ Tgi che ha in interess degn da protecziun, po pretender da l'organ public responsabel, ch'el:

- a) desistia da l'elavuraziun illegala da las datas personalas respectivas;
- b) elimineschia las consequenzas d'ina elavuraziun illegala;
- c) constateschia l'illegalitad da l'elavuraziun.

² La petenta u il petent po pretender en spezial, che l'organ public responsabel:

- a) rectificgeschia, stizzia u destrueschia las datas personalas respectivas;

-
- b) communitgeschia a terzas personas u publiteschia sia decisiun, en spezial davart la rectificaziun, la stizzada u la destrucziun da las datas, l'opposiziun cunter la comunicaziun u la menziun da contestaziun.

³ Sche ni la correctadad ni l'incorrectadad da las datas personalas pertutgadas na po vegnir constatada, agiunta l'organ public responsabel ina menziun da contestaziun a las datas.

Art. 28 Procedura

¹ Sch'in organ public refusa ina dumonda sin basa da questa lescha, pronunzia el ina decisiun motivada.

² L'execuziun dal dretg d'infurmaziun e dal dretg da rectifitgar datas personalas sco er la dumonda d'opposiziun cunter la comunicaziun da datas personalas èn per regla gratuitas. Sche l'execuziun dals dretgs pretenda sforzs sproporzionads, po vegnir incassada ina taxa.

³ Dal rest sa drizza la procedura tenor la Lescha davart la giurisdicziun administrativa¹⁾.

Art. 29 Procedura en cas d'ina comunicaziun da documents uffizials che cuntengnan datas personalas

¹ Sch'ina procedura concernent l'access a documents uffizials che cuntengnan datas personalas en il senn da la Lescha davart il princip da trasparenza²⁾ è pendent, po la persona pertutgada far valair en questa procedura quels dretgs, che cumpetan ad ella tenor l'artitgel 27 areguard quels documents, ch'èn l'object da la procedura d'access.

5. Sorveglianza

Art. 30 Post da sorveglianza

¹ Il post da sorveglianza per la protecziun da datas sorveglia l'applicaziun da las prescripziuns davart la protecziun da datas.

² Betg suttemessas a la sorveglianza dal post da sorveglianza n'èn:

- a) elavuraziuns da datas en proceduras pendentas da la giurisdicziun civila e penala;
- b) elavuraziuns da datas en proceduras pendentas da la giurisdicziun costituziunala ed administrativa.

¹⁾ DG [370.100](#)

²⁾ DG [171.000](#)

Art. 31 Posiziun

¹ Il post da surveglianza ademplescha sias incumbensas en moda professiunalmain autonoma ed independenta. En l'adempliment da sias incumbensas na sto el observar naginas instrucziuns.

² Il post da surveglianza è suttamess a la surveglianza da la Regenza. En regard administrativ è el suttamess a la Chanzlia chantunala.

³ Las relaziuns d'engaschament ed il provediment professiunal da tut las collavuraturas e da tut ils collavurats dal post da surveglianza sa drizzan tenor il dretg chantunal da persunal respectivamain tenor il dretg chantunal davart la cassa da pensiun, uschenavant che questa lescha na prevesa betg insatge auter.

⁴ La Regenza attribuescha las plazzas da l'incumbensada u da l'incumbensà per la protecziun da datas e da la substituziun a las classes da funcziun tenor il dretg chantunal da persunal. Il salari correspunda al maximum da la classa da funcziun fixada.

Art. 32 Elecziun

¹ La Regenza elegia ina persuna spezialisada qualifitgada en dumondas da la protecziun da datas sco incumbensada u incumbensà per la protecziun da datas ed ina substituziun per in temp d'uffizi da 4 onns. La reelecziun è pussaivla.

² La Regenza po destituir l'incumbensada u l'incumbensà per la protecziun da datas e la substituziun da ses uffizi avant la scadenza da la durada d'uffizi, sch'ella u el:

- a) ha violà sapientivamain u per greva negligentscha en moda gravanta las obligaziuns d'uffizi; u
- b) ha pers per adina l'abilitad d'ademplier ses uffizi.

Art. 33 Incumpatibilitads

¹ L'incumbensada u l'incumbensà per la protecziun da datas e la substituziun na dastga exequir nagins auters uffizis publics e naginas funcziuns directivas d'ina partida politica. La Regenza po permetter excepziuns.

² Sche l'incumbensada u l'incumbensà per la protecziun da datas e la substituziun exequescha sia actividad en in pensum cumplain, na dastga ella u el exercitar naginas autras activitads da gudogn. La Regenza po permetter excepziuns.

³ Sche l'incumbensada u l'incumbensà per la protecziun da datas e la substituziun exequescha sia actividad en in pensum parzial, sto la Regenza approvar in'ulteriura actividad da gudogn. La permissiun dastga vegnir refusada mo, sche questa actividad da gudogn influenzescha negativamain l'execuziun da la funcziun sco er l'indipendenza e la reputaziun.

Art. 34 Preventiv

¹ L'incumbensada u l'incumbensà per la protecziun da datas fa in agen preventiv.

² En la missiva dal preventiv communitgescha la Regenza, sche la proposta è vegnida surpigliada senza midadas. Divergenzas ston vegnir motivadas.

³ En il rom dal preventiv è l'incumbensada u l'incumbensà per la protecziun da datas cumpetent per engaschar sias employadas e ses employads sco er per terminar e per midar lur relaziun da lavur.

Art. 35 Incumbensas

¹ Il post da surveglianza:

- a) surveglia l'applicaziun da las prescripziuns davart la protecziun da datas;
- b) cusseglia las personas pertutgadas davart lur dretgs;
- c) intermediëscha tranter las personas pertutgadas ed ils organs publics;
- d) cusseglia ils organs publics en dumondas da la protecziun da datas e surveglia la segirada da datas;
- e) prenda posiziun davart decrets e davart projects d'informatica, sche quels èn relevants per la protecziun da datas;
- f) tracta las annunzias da personas pertutgadas concernent l'inobservanza da prescripziuns da questa lescha ed infurmescha ellas entaifer maximalmain 3 mais davart il resultat u davart il stadi dals scleriments;
- g) sensibilisescha ils organs publics per lur obligaziuns en la protecziun da datas e la publicitad per las finamiras da la protecziun da datas;
- h) persequitescha ils svilups ch'èn decisivs per la protecziun da datas personalas;
- i) collavura – en vista a l'adempliment da sias incumbensas – cun ils organs dals auters chantuns, da la Confederaziun e da l'exteriur che adempleschan las medemas incumbensas.

Art. 36 Cumpetenzas

1. controlla e recumandaziun

¹ Independentamain d'eventualas prescripziuns da mantegnair il secret po il post da surveglianza sa procurar tut las infurmaziuns davart elavuraziuns da datas ch'èn necessarias per ademplir l'incumbensa da controlla, prender invista da tut ils documents, far inspecziuns e sa laschar preschentar elavuraziuns.

² Il post da surveglianza po far recumandaziuns per l'elavuraziun da datas personalas. L'organ public, al qual la recumandaziun è drizzada, sto declerar al post da surveglianza, sch'el vul suandar la recumandaziun.

³ Ils organs publics sco er las elavuraturas incumbensadas ed ils elavuratur incumbensads èn obligads da sustegnair il post da surveglianza tar l'adempliment da sias incumbensas. Ellas ed els coopereschan en spezial a la constataziun dals fatgs.

Art. 37 2. decisiun

¹ Sch'in organ public declera, ch'el na veglia betg suandar la recumandaziun dal post da surveglianza, u sch'el na suonda effectivamain betg la recumandaziun, po il post da surveglianza decretar la recumandaziun u parts da tala en furma d'ina decisiun.

² Il post da surveglianza po decretar directamain ina decisiun, sch'igl è previsibel che l'organ public vegn a refusar ina recumandaziun u na vegn betg a suandar tala.

³ Cunter decisiuns tenor l'artitgel 37 alinea 1 ed alinea 2 po l'organ public pertutgà far recurs tar la Dretgira superiura. Valair vala la Lescha davart la giurisdicziun administrativa¹⁾.

⁴ Cunter decisiuns che concernan la Dretgira superiura poi vegnir fatg recurs tar la Dretgira da giustia.

Art. 38 Rapportaziun

¹ Il post da surveglianza suttametta mintga onn a la Regenza in rapport davart la dimensiun e davart ils puncts centrals da sia activitad sco er davart constataziuns relevantas e davart giudicaments impurtants.

² A l'organ public ch'è pertutgà da recumandaziuns e da decisiuns dat il post da surveglianza l'ocasiun da prender posiziun en scrit. Las posiziuns vegnan agiuntadas al rapport.

³ Il rapport vegn publicità.

Art. 39 Discreziun

¹ Il post da surveglianza è obligà da mantegnair la medema discreziun areguard las datas personalas sco l'organ public ch'elavura las datas. L'obligaziun da discreziun vala er sunter la terminaziun da la funcziun.

² Cun resalva da prescripziuns spezialas da mantegnair il secret dastga il post da surveglianza communitgar enconuschientschas fatgas durant sia activitad mo, sche quai è necessari per ademplir sias incumbensas.

6. Disposiziuns penalas e transitoricas

Art. 40 Disposiziuns penalas

¹ In'elavuratura incumbensada u in elavuratur incumbensà che utilisescha, senza autorisaziun explicita da l'organ public incaricant, datas personalas per sazez u per autras persunas u communitgescha datas personalas ad autras persunas, e quai intenziunadamain u per negligentscha, vegn chastia cun ina multa.

² Tgi che ha survegnì datas personalas d'in organ public en vista ad in'elavuraziun per intents che na sa refereschon betg a persunas, ed elavura questas datas – cuntrari a l'obligaziun tenor l'artitgel 13 – per auters intents u dat vinavant las datas a terzas persunas, e quai intenziunadamain u per negligentscha, vegn chastia cun ina multa.

¹⁾ DG [370.100](#)

Art. 41 Disposiziuns transitoricas
1. elavuraziuns currentas

¹ Elavuraziuns da datas ch'èn vegnidas cumenzadas tenor il dretg vegl e che cuntinueschan suenter l'entrada en vigur da questa lescha, ston adempir las pretensiuns da questa lescha il pli tard 2 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

Art. 42 2. emprima elecziun da l'incumbensada u da l'incumbensà per la protecziun da datas

¹ L'emprima elecziun da l'incumbensada u da l'incumbensà per la protecziun da datas per ina durada d'uffizi ha lieu per la perioda d'uffizi che cumenza il 1. da fanadur 2025. L'incumbensada u l'incumbensà per la protecziun da datas ch'è actualmain en uffizi, resta en uffizi fin ils 30 da zercladur 2025 e po vegnir reelegi.

II.

1.

Il relasch "Lescha dal dretg da burgais dal chantun Grischun (LDBchant)" DG [130.100](#) (versiun dals 01-07-2018) vegn midà sco suonda:

Art. 24 al. 1 (midà)

¹ Per adempir lur incumbensas tenor questa lescha pon las autoritads chantunalas e communalas competentas sco er ils posts ch'ellas han incumbensà elavurar datas, inclusiv ils profils da personalità e ~~las~~ datas persunalas spezialmain ~~protegidas~~ **sensiblas**, davart:

Enumeraziun senza midadas.

2.

Il relasch "Lescha introductiva tar il cudesch da procedura civila svizzer (LitCPC)" DG [320.100](#) (versiun dals 01-01-2022) vegn midà sco suonda:

Art. 14 al. 5 (nov)

⁵ Las decisziuns davart l'invista da las actas en proceduras davant la Dretgira superiura e davant la Dretgira da giustia èn definitivs tenor il dretg chantunal.

3.

Il relasch "Lescha introductiva tar il cudesch da procedura penala svizzer (LitCPP)" DG [350.100](#) (versiun dals 01-01-2022) vegn midà sco suonda:

Art. 36 al. 5 (nov)

⁵ Las decisiuns davart l'invista da las actas en proceduras davant la Dretgira superiura e davant la Dretgira da justia èn definitivs tenor il dretg chantunal.

4.

Il relasch "Lescha davart la surveglianza da las finanzas (LSFi)" DG [710.300](#) (versiun dals 01-01-2017) vegn midà sco suonda:

Art. 20 al. 1 (midà), al. 2 (midà)

¹ La ~~control~~**Controlla** da finanzas ha il dretg da consultar las datas ch'èn necessarias per ademplir la surveglianza da las finanzas, inclusiv las datas ~~da personas~~**persunalas** or da ~~colleziuns~~**bancas** da datas dals departaments e dals posts da servetsch sco er da las dretgiras e da las autoritads da mediaziun. Sche las datas èn adattadas e necessarias per ademplir las incumbensas, vala il dretg d'access er per las datas ~~da personas~~ ch'èn **persunalas** spezialmain ~~degnas da vegnir~~ protegidas **sensiblas**.

² La ~~control~~**Controlla** da finanzas dastga tegnair en salv u arcunar las datas ~~da personas~~**persunalas**, da las qualas ella ha preni enconuschientscha en ~~tala moda~~ **questa maniera**, mo fin che la procedura da revisiun è terminada. Ils access a las differentas ~~colleziuns~~**bancas** da datas ed ils intents che duain vegnir cuntanschids cun quai ston vegnir documentads.

III.

Il relasch "Lescha chantunala davart la protecziun da datas (LCPD)" DG [171.100](#) (versiun dals 01-01-2019) vegn aboli.

IV.

Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

La Regenza fixescha il termin da l'entrada en vigur da questa lescha.